

# BEAN PHÁIDÍN

---

---

arr. Seán Doherty

2019

SATB div. a cappella

TEXT

Bean Pháidín (*Wee Paddy's Wife*)

(Curfá)

'Sé an trua ghéar nach mise bean Pháidín.  
'Sé an trua ghéar nach mise bean Pháidín is an  
bhean atá aige a bheith cailte.

(Refrain)

*It's a great pity that I am not wee Paddy's wife.  
It's a great pity that I am not wee Paddy's wife  
and his wife is not dead.*

Rachainn go Gaillimh le Páidín,  
Rachainn go Gaillimh le Páidín agus thiocfainn  
abhaile sa mbád leis.

*I would go to Galway with Paddy,  
I would go to Galway with Paddy and I would  
come home with him in the boat .*

Rachainn go haonach an Chlocháin is siar go Béal  
Átha na Báighe;  
Bhreachnóinn isteach tríd an bhfuinneog, ag súil is  
go bhfeicfinn Bean Pháidín.

*I would go to the fair at Clifden and and west to  
Ballinaboy;  
I would look in the window hoping to see  
Paddy's wife.*

Go mbristear do chosa a Bhean Pháidín,  
Go mbristear do chosa is do chnámha.

*May your legs be broken, wee Paddy's wife,  
May your legs and your bones be broken.*

Chaith mé mo bhróga i ndiaidh Pháidín,  
Chaith mé na boinn is na sála.

*I wore out my shoes after wee Paddy,  
I wore out the soles and the heels.*

PROGRAMME NOTE

In this darkly comic song from the West of Ireland, a madly jealous woman wants to break the legs and murder the wife of the eponymous 'Wee Paddy', so she can have him all to herself. In this arrangement, the woman attempts to maintain a veneer of respectability by singing a *sean-nós* (old-style) song, but the mask soon slips and she descends into a jealous, murderous rage: the insistent ostinato in the inner voices becomes ever more obsessive; in the melody, the number of repetitions of 'nach mise' (*not I*) increases with each refrain; cross-rhythms exchange blows as the woman wishes for broken bones; the *lamento* bass in the chorus is extended into a chromatic fourth, or *passus duriusculus* by the end, a venerable symbol of lamentation.

Duration: c. 3 mins

Seán Doherty Music

seandohertymusic.com

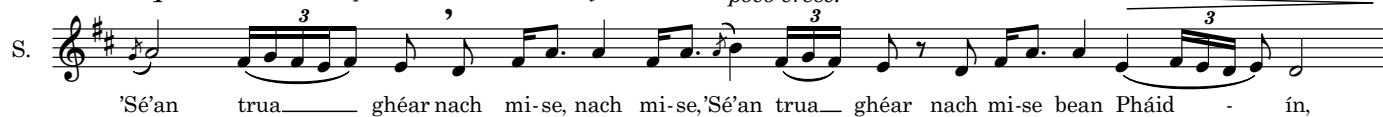
# Bean Pháidín

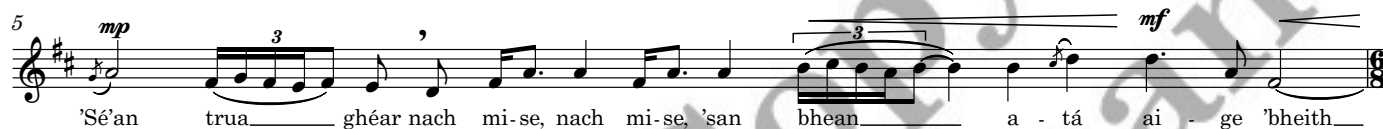
Anon. Irish trad.

arr. Seán Doherty

**Largo**

Solo  
*mp* molto rubato e espressivo in sean-nós style *poco cresc.*

S. 

5 

**Vivace**  
(c. ♩ = 90)

**Tutti**  
*f* violent

*p* innocently

S. 

A. 1 

A. 2 

T. 1 

T. 2 

B. 

13 *f* with a traditional Irish lilt

trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, 'Sé'an trua ghéar nach mi - se bean Pháid - dín. 'Sé'an

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

*p*  
'Sé'an trua ghéar

trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, 'san bhean a - tá ai - ge 'bheith caill - te.

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

*p*  
nach mi - se,

21 *wistfully* *poco cresc.*

Ra-chainn go Gail-limh, go Gail - limh, \_\_\_\_\_ Ra-chainn go Gail-limh, le Páí - dín, \_\_\_\_\_

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

\_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_

nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_

Ra - chainn go Gail - limh, go Gail - limh le Páí - dín, le

25

\_\_\_\_\_ Ra-chainn go Gail - limh, go Gail - limh, \_\_\_\_\_ is

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

\_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_

nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_

Páí - dín, Ra - chainn go Gail - limh, is

28 *obsessively*

thioc-fainn a - bhai - le sa mbád leis. 'Sé'an

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, *fsub.* mi - se, mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, *fsub.* mi - se, mi - se,

thioc-fainn a - bhai - le sa mbád leis. Nach mi - se.

31 *f*

trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, 'Sé'an trua ghéar nach mi - se bean Pháid -

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

*pp sub.* nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

*pp sub.* nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

*p sub.* 'Sé'an trua ghéar

34

dín. 'Sé'an trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, 'san bhean a - tá ai - ge 'bheith caill -

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

*f sub.* mi - se, mi - se, *pp sub.* nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

*f sub.* mi - se, mi - se, *pp sub.* nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

*f sub.* nach mi - se, *p sub.* nach mi - se,

38

-te. Rach-fainn go hao-nach an Chlo-cháin, is siar go Béal Át - ha na

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

*cresc. poco a poco* - se, Rach - - - fainn is - teach, is -

42 *ff* *maniacally*

Báighe; \_\_\_\_\_ Bhreath-nóinn is - teach tríd na bhfuin-neog, \_\_\_\_\_ ag súil is go bhfeic-finn Bean

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

\_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_

nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_

teach, is - teach, is - teach \_\_\_\_\_ do teach \_\_\_\_\_

46 *mp* *sultry*

Pháid - in. 'Sé'an trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, nach

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

\_\_\_\_\_ nach mi - se, mi - se, mi - se, nach mi - se, \_\_\_\_\_

nach mi - se, \_\_\_\_\_ *f* *sub.* mi - se, mi - se, *p* *sub.* nach mi - se, \_\_\_\_\_ nach mi - se, \_\_\_\_\_

Pháid - in. Nach mi - se. 'Sé'an \_\_\_\_\_



49 *mf*

mi - se, 'Sé'an trua ghéar nach mi - se bean Pháid - ín. 'Sé'an trua ghéar nach mi - se, nach

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

trua ghéar nach

52 *ff* *murderous*

mi - se, 'san bhean a - tá ai - ge 'bheith caill - - te. Go

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

mi - - - - se,

55

mbris-tear do cho - sa, do cho - sa, go mbris-tear do cho - sa 'bhean Pháid - ín go

*f sub. murderous*

mbris - tear do cho - sa, go mbris - tear 'bhean Pháid - ín, 'bhean Pháid - ín, go

*f sub. murderous*

mbris - tear do cho - sa, go mbris - tear 'bhean Pháid - ín, 'bhean Pháid - ín, go

*f sub. murderous*

mbris - tear do cho - sa, go mbris - tear 'bhean Pháid - ín, 'bhean Pháid - ín, go

*f sub. murderous*

*f sub. murderous*

mbris - tear do cho - sa, go mbris - tear 'bhean Pháid - ín, 'bhean Pháid - ín, go

bris - tear chos - sa, bris - tear chnámh - a Pháid - ín,

60

mbris-tear do cho - sa, do cho - sa, go mbris-tear do cho - sa is do chnámh - a.

*mf*

mbris - tear do cho - sa, go mbris - tear do chnámh - a. 'Sé'an

*mf*

mbris - tear do cho - sa, go mbris - tear do chnámh - a. 'Sé'an

*ff*

mbris - tear do cho - sa, go mbris - tear do chnámh - a. Mi - se, mi - se,

*ff*

mbris - tear do cho - sa, go mbris - tear do chnámh - a. Mi - se, mi - se,

*ff*

bris - tear chos - sa, bris - tear chnámh - a. Nach mi - se,

65

trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, 'Sé'an trua ghéar nach mi - se bean Pháid -

trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, 'Sé'an trua ghéar nach mi - se bean Pháid -

*mf*  
nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,

*mf sub.*  
nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_

*mf sub.*  
'Sé'an trua ghéar

69

dín. 'Sé'an trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, 'san bhean a - tá ai - ge 'bheith caill - te.

dín. 'Sé'an trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, 'san bhean a - tá ai - ge 'bheith caill - te.

*ff* *mf*  
Mi - se, mi - se, nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,

*ff* *mf sub.*  
Mi - se, mi - se, nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_ nach mi - se,\_\_\_\_

*ff* *f sub.*  
Nach mi - se, nach mi - se,

74 *ff*

Chaith mé mo bhró-ga, mo bhró-ga, \_\_\_\_\_ Chaith mé mo bhró-ga 'ndiadh Pháid - ín, \_\_\_\_\_

*(mf)*

nach mi-se, nach mi-se, nach mi-se, nach mi-

*(mf)*

nach mi-se, nach mi-se, nach mi-se, nach mi-se,

\_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_

nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_

Chaith mé mo bhró - ga, mo bhró - ga 'ndiadh Pháid - - -

78

\_\_\_\_\_ Chaith mé mo bhró-ga, mo bhró-ga, \_\_\_\_\_ Chaith mé na boinn is na

se, nach mi-se, nach mi-se, nach mi-se, nach mi-

nach mi-se, nach mi-se, nach mi-se, nach mi-se,

\_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_

nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_ nach mi-se, \_\_\_\_\_

ín, Chaith mé mo bhró - ga, Chaith mé na boinn is na

82

*(ff) p sub., innocently*

sá - la. 'Sé'an trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, 'sé an trua ghéar nach

se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se, nach mi - se nach mi - se

nach mi - se, mi - se, mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, mi - se, mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

sá - la. Nach mi - se, 'Sé'an

86

*mp cresc.*

mi - se bean Pháid - dín. 'Sé'an trua ghéar nach mi - se, nach mi - se, 'san bhean a - tá

se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -

nach mi - se nach mi - se nach mi - se nach mi - se

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,

trua ghéar nach

90

ai - ge 'bheith caill - - te. 'Sé an trua ghéar nach mi - se, nach  
 se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -  
 nach mi - se nach mi - se nach mi - se,  
 nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,  
 nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,  
 mi - - - - - se, nach

93

mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach  
 se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi -  
 nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,  
 nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,  
 nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se, nach mi - se,  
 mi - - - - - se,

